

15. Oktober 2011
27. Jahrgang, Nr. 21



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Mo./lun. 17.10 & 24.10 „G’sund wandern“, Treffpunkt Tourismusverein 17.00 Uhr
Do./gio. 20.10 & 27.10 Bauernmarkt am Tinneplatz von 07.30 bis 12.30 Uhr
Di./mar. 25.10. "Exoten" reisen durch das Eisacktal – Vortragsabend mit
Beginn um 20.15 Uhr im Walthersaal
Do./gio. 27.10. Treffen der Briefmarkenfreunde im Saal der Vereine
(Mittelschule) von 17.00 bis 19.00 Uhr.
*Incontro die collezionisti filatelici nella Sala delle
Associazioni (Scuola Media) dalle 17.00 alle ore 19.00.*
Fr./ven. 28.10. Bastelkurs Allerheiligenkerzen 9.00 – 12.00 Uhr Opitec
Fr./ven. 28.10 Vieh-, Krämer- und Flohmarkt in Klausen

direct b@nking

Mit unserem bequemen Online-Dienst wickeln Sie Ihre Bankgeschäfte

unabhängig von Öffnungszeiten ab und **sparen** gleichzeitig **Spesen!**

Besuchen Sie uns, wir informieren Sie gerne.

Willkommen im Leben.



AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

Mitteilung der Sektion Fussball

Fussballbegegnungen:

- Fr., 14.10. U10 VSS gegen *Sg Schlern*: 18.00 Uhr in Klausen
- Sa., 15.10. U8 VSS A gegen *Sg Latzfons*: 14.30 Uhr in Klausen
D-Jugend gegen *Gs Brixen*: 15.00 Uhr in Klausen
C-Jugend gegen *Bozner*: 16.15 Uhr in Bozen/Talfer B
Junioren gegen *Hochpustertal*: 17.30 Uhr in Klausen
Damen gegen *Natz*: 19.30 Uhr in Natz
Altherren gegen *Latzfons*: 20.00 Uhr in Latzfons
- So., 16.10. U15 VSS gegen *Olang*: 10.30 Uhr in Klausen
FKK Freizeit gegen *Cuca Urtijei*: 10.30 Uhr in St. Ulrich
2.Amateurliga gegen *Deutschnofen*: 15.30 Uhr in Klausen
Landesliga Latzfons/Verdings gegen *Bozner*: 15.30 Uhr in Bozen/Talfer B
- Mo., 17.10. U8 VSS B gegen *Milland Gelb*: 15.30 Uhr in Milland
- Fr., 21.10. U10 VSS gegen *Villnöss/Teis*: 18.00 Uhr in Teis
FKK Freizeit gegen *Deutschnofen*: 20.30 Uhr in Klausen
- Sa., 22.10. U8 VSS B gegen *Schlern II*: 14.30 Uhr in Klausen
C-Jugend gegen *Gröden*: 16.00 Uhr in Klausen
Junioren gegen *Haslach*: 17.30 Uhr in Bozen/Pfarrhof
Damen gegen *Vahrn*: 19.30 Uhr in Klausen
- So., 23.10. U15 VSS gegen *Ridnaun*: 10.30 Uhr in Klausen
2.Amateurliga gegen *Montan*: 15.30 Uhr in Montan
Landesliga Latzfons/Verdings gegen *Meran*: 15.30 Uhr in Klausen
- Mo., 24.10. U8 VSS A gegen *Feldthurns*: 17.00 Uhr in Feldthurns
- Fr., 28.10. U10 VSS gegen *Gröden Jaguars*: 16.00 Uhr in Klausen
FKK Freizeit gegen *Gulasch K*: 20.30 Uhr in Klausen

KULTURGÜTERVEREIN KLAUSEN

Auch heuer begeht der Klausner Kulturgüterverein wieder seinen traditionellen Kulturherbst. Teil des diesjährigen Kulturherbstes bilden drei Vortragsabende, sowie eine Ausstellung im Gedenken an die **"90 Jahre Überschwemmung in Klausen"**. Eingeleitet wird der Kulturherbst durch einen Vortrag von Herrn Stadtarchivar Dr. Christoph Gasser, zum Thema: **"Exoten" reisen durch das Eisacktal**. Hierfür hat Stadtarchivar Dr. Gasser Aussagen prominenter Reisender über Klausen und das Eisacktal gesammelt und gibt sie im Rahmen seines Vortrages

zum Besten.

BILDUNGSAUSSCHUSS KLAUSEN

Der Bildungsausschuss Klausen lädt zur Filmvorführung
"Jenners Gelöbnis. Die abenteuerliche Gründungsgeschichte des Klosters Säben."
am 22. Oktober um 20.00 Uhr im Festsaal Ansitz Seebegg (Bergamt) ein.
Eintritt frei. Der Film ist eine Premiere.

Über Jahrhunderte war Säben einer der wichtigsten Südtiroler Wallfahrtsorte, zu dem auch heute noch gepilgert wird. Doch wenn es nach dem Willen des Brixner Domkapitels und der Klausner Bürger gegangen wäre, gäbe es Kloster Säben überhaupt nicht. Erst durch die Tatkraft von Matthias Jenner konnte das Wahrzeichen des Eisacktales entstehen.

Der Film führt uns zurück in die Zeit unmittelbar nach dem 30jährigen Krieg. Er erzählt die Geschichte eines Wirtssohnes aus Klausen, der sein Leben Gott gewidmet hat und dessen Schaffen von wirtschaftlicher Tatkraft geprägt war.

Il comitato d'educazione permanente di Chiusa mostra il film
"Jenners Gelöbnis. Die abenteuerliche Gründungsgeschichte des Klosters Säben."
il 22 ottobre alle ore 20.00 nella sala dei minatori. Ingresso libero.

1. Ausstellung_Mostra Open City Museum

Fotografische Dokumentation zum interkulturellen Leben und Alltag fremdländischer MitbürgerInnen in Klausen.

Documentazione fotografica sulla diversità culturale nella società contemporanea della città di Chiusa.

Dauer der Ausstellung_Durata della mostra 24.09. - 05.11.2011

Öffnungszeiten: Di-Sa 9.30-12 und 15.30-18 Uhr.

Sonntag, Montag und 01.11. geschlossen

Orari d'apertura: ma-sa, ore 9.30-12 e 15.30-18.

Domenica, lunedì e 1/11 chiuso

Jeden Samstag im Oktober wird eine Führung in einer Fremdsprache angeboten:
Ogni sabato del mese di ottobre si offrirà una visita guidata in una lingua straniera:

1. Bosnisch_bosniaco: 08.10.2011, ore 15.30 Uhr
2. Spanisch_spagnolo: 15.10.2011, ore 15.30 Uhr
3. Albanisch_albanese: 22.10.2011, ore 15.30 Uhr
4. Urdu: 29.10.2011, ore 15.30 Uhr

3. Mittwoch 26. Oktober_mercoledì 26 ottobre, ore 20.00 Uhr Walthersaal_Sala Walther

Diskussionsabend_Serata di discussione mit _con Daniele Cologna
„Kulturelle Vielfalt: gemeinsames Erbe - Die kulturelle Vielfalt als gemeinsames Erbe und Strument für die soziale Entwicklung“

„Diversità culturale: patrimonio di tutti - La diversità culturale come patrimonio comune e leva per lo sviluppo sociale“

Das interkulturelle Projekt „Open City Museum“ versteht das Museum als Ort des Dialogs und des Erfahrungsaustauschs zwischen Mitgliedern der verschiedenen Gruppierungen. „Open City Museum“ basiert auf einer Idee von Martha Jiménez Rosano für das Stadtmuseum Klausen und hat zum Ziel, das historisch-kulturelle Erbe der Stadt Klausen besonders jenem Publikum nahe zu bringen, zu denen die neuen MitbürgerInnen zählen oder Personen fremdländischer Herkunft.

Präsentiert werden Arbeiten des jungen Brixner Fotografen Giovanni Melillo Kostner, der seit Jahren Migrationsbewegungen und Identitätsbildung beobachtet und untersucht.

In mostra al Museo Civico una documentazione fotografica sulla diversità culturale nella città di Chiusa, nell'ambito del progetto interculturale „Open City Museum“, con opere del giovane fotografo brissinese Giovanni Melillo Kostner, che da anni si occupa di studiare i fenomeni migratori e la costruzione dell'identità culturale.

La mostra è curata da Martha Jiménez Rosano, antropologa culturale d'origine messicana. La mostra comprende trenta opere fotografiche accompagnate dalle storie di vita di persone d'origine straniera e residenti nel Comune di Chiusa, che hanno raccontato le proprie esperienze di migrazione e non solo.

Info: www.opencitymuseum.com, www.facebook.com/museumklausenchiusa

4. MALKURS_CORSO DI PITTURA mit_con Prof. Nadia Daurú

November 2011 bis März 2012 *_da novembre 2011 a marzo 2012*
15 Treffen zu je 2 Stunden *_15 lezioni di due ore ciascuna*

Klausen Mittelschule Bahnhofstrasse *_Chiusa Scuola media, via Stazione*
ore 19.30-21.30 Uhr

Einschreibgebühr *_Quota d'iscrizione*
180,00 € pro Person *_a persona*

Info: Stadtmuseum Klausen *_Museo civico di Chiusa*
Tel + Fax 0472 846148 / mail museum@klausen-bz.it

STADTBIBLIOTHEK KLAUSEN

Am Samstag, 22. Oktober 2011 findet in Südtirol bereits zum dritten Mal der „**Tag der Bibliotheken**“ statt. Mit unterschiedlichen Veranstaltungen wird auf die vielfältigen Leistungen der Bibliotheken als unverzichtbare Kultur- und Bildungseinrichtungen hingewiesen. Über 100 Bibliotheken öffnen an diesem Tag ihre Pforten und laden mit besonderen Aktionen Jung und Alt zu einem Besuch ein. (www.tagderbibliotheken.bz.it)

Die Stadtbibliothek Klausen lädt am 22. Oktober zu folgenden Veranstaltungen ein:

Ratzifatti Manderlatti

Buchvorstellung und Zauberworkshop

Beginn 14.30 Uhr (Für Kinder ab 6)

Carmen Kofler erzählt das Märchen von Clown Manderlatti, Zauberer Sims und Prinzessin Hannah. Die Kinder haben anschließend die Gelegenheit einfache, lustige Zaubertricks zu erlernen.

Selma. Helena. Lunarda

Beginn: 20.00 Uhr

Selma Mahlkecht liest aus ihren beiden zuletzt erschienenen Büchern "Helena" und "Lunarda", und gibt daneben auch unveröffentlichte Gedichte und Lieder zum Besten.

Selma Mahlkecht ist Schriftstellerin, Dramaturgin und Theaterfrau.

SOZIALDIENSTE EISACKTAL – *SERVIZI SOCIALI VALLE ISARCO*

Freiwilliger Zivildienst

Männer und Frauen im Alter zwischen 18 und 29 (28 + 364 Tage) Jahren haben die Möglichkeit, sich bei der Bezirksgemeinschaft Eisacktal in den Sozialdiensten für den Freiwilligen Zivildienst für 1 Jahr zu bewerben.

Dabei kommen die jungen Erwachsenen mit verschiedenen Menschen und Lebensgeschichten in Kontakt und können neue Erfahrungen sammeln.

Monatlich erhalten die Zivildienstleistenden ein Entgelt von € 433,80.-

Wenn der Zivildienstleistende auch noch im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises ist, kann er am Ende des Zivildienstjahres um einen zusätzlichen Beitrag bei der Autonomen Provinz Bozen ansuchen.

Für das Jahr 2011, das im Dezember 2011 beginnt, nimmt die Bezirksgemeinschaft Eisacktal **bis zum 21. Oktober 2011**, Anmeldungen entgegen, und zwar im Senioren- und Behindertenbereich.

Anmeldungen und Informationen unter 0472 820533 oder per E-Mail unter: ruth.schanung@bzgeis.org

Die Projekte 2011 finden Sie auf unserer Homepage: www.bzgeisacktal.it

Servizio civile volontario

I ragazzi e le ragazze di età compresa tra i 18 e i 29 (28 + 364) anni possono partecipare al Servizio civile volontario nei Servizi sociali della Comunità Comprensoriale Valle Isarco mettendosi al servizio del prossimo per la durata di 12 mesi. Durante il Servizio civile volontario i/le giovani vengono a contatto con diverse persone ed esperienze, si esercitano ad affrontare nuove sfide e imparano a considerare la vita da altre prospettive. I/le giovani ricevono un rimborso mensile di 433,80 Euro.

Se il volontario è in possesso del patentino di bilinguismo può richiedere a fine servizio l'indennità presso la Provincia Autonoma di Bolzano.

*Per l'anno 2011, che avrà inizio in dicembre 2011, i/le giovani possono presentare la domanda di ammissione al servizio civile volontario per il settore anziani e per il settore handicap **fino il 21 ottobre 2011** presso la Comunità Comprensoriale Valle Isarco.*

Domande ed informazioni al n. 0472 820533 oppure all'indirizzo email: ruth.schanung@bzgeis.org

I progetti 2011 si trovano sul ns. sito: www.bzgeisacktal.it

STADTGEMEINDE KLAUSEN – *COMUNE DI CHIUSA*

Die Wirtschaftsgenossenschaft Klausen sucht in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Klausen einen bzw. eine **Projektleiter/In** für die Ausarbeitung und Betreuung des Projekt „**Aufwertung des historischen Zentrum von Klausen**“

Zu Ihren Aufgaben zählen:

- Projektentwicklung in Abstimmung mit dem Vorstand
- Vernetzung und Zusammenarbeit mit Gemeinde, WGK und Partner
- Organisation von Informationsveranstaltungen
- Durchführung von Arbeitsgruppensitzungen
- Erstellung der notwendigen Dokumente und Berichte
- Abrechnung und Budgetierung

Was erwarten wir von Ihnen?

- Unternehmerische Persönlichkeit mit Erfahrung im Bereich Verwaltung und Organisation
- Sprache: Sehr gut in Sprache und Schrift in Deutsch und Italienisch
- Einsatzfreude, Verantwortungsbewusstsein
- Vernetzungskompetenz und Kommunikationsfähigkeiten
- Flexible Arbeitszeiten (Abends und Wochenende)

Bewerbungen bitte innerhalb 31. Oktober 2011 an wirtschaftsgenossenschaft@klausen.it.

**Gemeinderatssitzung – Seduta del consiglio comunale
28.09.2011**

Am Mittwoch, den 28. September 2011 fand um 19:00 Uhr im Josef-Telfner-Haus in Gufidaun eine Gemeinderatssitzung statt.

Bilanzänderungen:

- Die Landesbeiträge für den Ankauf von Einrichtungen Kindergarten Klausen und zwar für die deutsche Sektion € 103.376 und für die italienische Sektion € 51.498 wurden in den Haushalt eingebaut;
- Für den Ankauf von Raffstores und andere Einrichtungen für das Pflegeheim Haus Eiseck in Klausen wurde ein Landesbeitrag von € 49.000 zweckgebunden;
- Für die Behebung von Unwetterschäden in Verdings und Latzfons werden Landesbeiträge von je € 9.800 eingebaut;
- Mehreinnahmen bei den Abgaben für Baukosten (€ 13.000) und Erschließung (€ 13.700) wurden für den Umbau des Kindergartens Klausen zweckgebunden
- Der Betrag von € 9.000, welcher für den Zubau beim Josef-Telfner-Haus in Gufidaun bestimmt war, wurde mittels Fondumbuchung für den Ankauf einer Lautsprecheranlage für den Friedhof und für die Verbesserung der Akustik im Wolkensteinsaal zweckgebunden.
- Die Bilanzänderungen wurden einstimmig genehmigt.
- Für die Wohnbauzone Pedrutscher

Mercoledì, 28 settembre 2011 alle ore 19:00 si è tenuta una seduta del consiglio comunale nella casa Josef-Telfner a Gudon.

Variazioni al bilancio:

- Sono stati inseriti nel bilancio di previsione i contributi per l'acquisto dell'arredamento per la scuola materna di Chiusa, e cioè € 103.376 per la seziona tedesca e € 51.498 per la sezione italiana;
- Per l'acquisto di avvolgibili e altri arredamenti per il centro lungodegenti "Casa Eiseck" a Chiusa è stato destinato un contributo provinciale di € 49.000;
- Per la rimozione di danni causati da maltempo a Lazfons e Verdignes sono stati previsti contributi provinciali di rispettivamente € 9.800;
- Maggiori entrate da concessioni edilizie (€ 13.000) e per contributi per l'urbanizzazione (€ 13.700) sono stati destinati per la ristrutturazione della scuola materna di Chiusa;
- L'importo di € 9.000 destinato per un vano accessorio per la casa Josef Telfner a Gudon è stato destinato mediante storno di fondi per l'acquisto di un impianto di altoparlante per il cimitero e per il miglioramento dell'acustica nella sala Wolkenstein.
- Le variazioni al bilancio sono stati approvati ad unanimità di voti.
- Per la zona edilizia Pedrutscher a Verdignes è stato approvato ad una-

in Verdings wurde das mehrjährige Durchführungsprogramm einstimmig genehmigt, mit welchem der Zeitraum für die Verbauung der Zone genehmigt wird. Das Programm sieht als Beginn möglicher Bauarbeiten den 01.01.2012 vor und eine maximale Dauer von 9 Jahren.

- Der neu umgebaute Kindergarten in Klausen ist inzwischen in Betrieb. Aufgrund der vergrößerten Raumfläche ist der Reinigungsbedarf auch entsprechend gestiegen und die Stelle der Reinigungskraft wurde einstimmig vom Gemeinderat von einer Teilzeitstelle mit 32 Stunden pro Woche auf eine Vollzeitstelle mit 38 Stunden erhöht.

- Die Gemeindepolizeiordnung wurde im Bezug auf die Regelung der Müllentsorgung abgeändert. Nun sind im Art. 33 derselben Verordnung alle verbotenen Handlungen aufgezählt. So darf unter anderem der Müll nur in den von der Gemeinde zur Verfügung gestellten Behältern entsorgt werden, nur an den festgelegten Zeiten und Orten. Die zur Verfügung gestellten Behälter sind sorgfältig zu behandeln. Der Hausmüll darf nicht in die öffentlichen Mülleimer geworfen werden oder verbrannt werden. Die Mindeststrafen für widerrechtliches Handeln wurden von 50 auf 100 Euro erhöht. Weitere Details können in der Verordnung selber, auch auf der Homepage der Gemeinde Klausen, nachgelesen werden. Der von Referent Josef Pfattner vorgebrachte Beschluss wurde einstimmig genehmigt.

- Der Gemeinderat hat am 15.12.2010

nimità di voti il programma pluriennale di attuazione, con il quale sono stati approvati i termini per la costruzione della zona. Il programma prevede l'inizio dei lavori a partire dal 01.01.2012 e la sua realizzazione entro il periodo di 9 anni.

- *La scuola materna di Chiusa è ritrasferita nel nuovo edificio ristrutturato. L'area da pulire si è aumentata, e per tal motivo l'orario di lavoro del posto di persona di pulizia è da aumentare da 32 ore settimanali a 38 ore settimanali. Questo aumento delle ore è stato approvato ad unanimità di voti.*

- *L'ordinamento dei vigili urbani è stato modificato in riguardo allo smaltimento rifiuti. Nell'art. 33 di detto ordinamento sono elencati tutte le contravvenzioni. Di seguito i rifiuti devono essere smaltiti solamente nelle ore e nei luoghi previsti e nei contenitori messi a disposizione da parte dal Comune. I contenitori predisposti sono da utilizzare impropriamente. I rifiuti urbani non devono essere messi nei cestini pubblici e non devono essere bruciati. Le sanzioni minimi per la violazione dell'ordinamento sono stati aumentati da Euro 50 a Euro 100. Ulteriori dettagli si trovano nell'ordinamento stesso, e anche sul sito internet del Comune di Chiusa. La relativa delibera proposta dall'assessore Josef Pfattner è stata approvata ad unanimità di voti.*

- *Il consiglio comunale in data 15.12.2010 ha incaricato la società cooperativa economica Chiusa dell'elaborazione di un programma per la rivalorizzazione della rete di commercio. La società ha elaborato*

die Wirtschaftsgenossenschaft Klausen mit der Erarbeitung eines Durchführungsprogrammes für die Aufwertung der Handelstätigkeit beauftragt. Diese hat in Zusammenarbeit mit dem Beratungsunternehmen EWICO GmbH dieses Programm ausgearbeitet. Dieses Konzept sieht 4 Säulen für die Entwicklung vor. Einmal das Thema Rad, das Thema Wein und Törggelen, das Thema Künstlerstädtchen sowie das Thema Märkte. Ein Kompetenzzentrum soll eingerichtet werden um historische Handelsunternehmen zu verbessern sowie neuen Betrieben eine Unterstützung zu geben. Der Mensch soll im Mittelpunkt dieses Marketing Konzeptes stehen. Das Konzept wurde von Gemeinderat Werner Kusstatscher und Vize-Bürgermeister Manfred Waldboth vorgestellt, und vom Gemeinderat einstimmig genehmigt.

Wer nähere Informationen über die Beschlussfassungen wünscht, kann jederzeit in die im Gemeindeamt aufliegenden Beschlüsse Einsicht nehmen. Außerdem können alle Beschlüsse vollinhaltlich auch auf der Internetseite der Gemeinde unter www.klausen.eu (Amtstafel) gelesen werden.

questo programma in collaborazione con la società di consulenza EWICO s.r.l. Tale concetto prevede 4 piloni per lo sviluppo, e cioè il tema “Ciclismo”, il tema “Vino e Törggelen”, il tema “Città storica ed artistica” nonché il tema “Mercati”. Dev’essere istituito un centro di riferimento per assistere le imprese operanti nel settore di commercio e nuove aziende. L’uomo è da posizionare al centro di questo concetto marketing. Il concetto è stato presentato dal consigliere Werner Kusstatscher e dal Vice-Sindaco Manfred Waldboth, e approvato dal consiglio comunale ad unanimità di voti.

Per ulteriori informazioni su deliberazioni tutti i cittadini possono prenderne visione nell’ufficio segreteria del Comune. Inoltre le delibere sono interamente pubblicate sul sito Internet del Comune sotto www.klausen.eu (albo pretorio).

Die nächste **Sitzung der Baukommission** findet am 04.11.2011 um 15.00 Uhr statt. Die Bauansuchen müssen innerhalb 12.00 Uhr des 24.10.2011 mit allen erforderlichen Dokumenten im Bauamt hinterlegt werden.

*La prossima **riunione della commissione edilizia** si svolgerà il giorno 04.11.2011 alle ore 15.00. La domanda di autorizzazione edilizia con la documentazione richiesta deve essere presentata entro le ore 12.00 del 24.10.2011 presso l’ufficio tecnico.*

VOLKSBÜHNE KLAUSEN

Die Volksbühne Klausen bringt heuer unter der Regie von Georg Kranzer das Stück „**RAMBAZAMBA AM LIDO MAKKARONI**“ auf die Bühne.

Die **Premiere** findet am **FREITAG, 28.10.2011 um 20.00 Uhr** statt.

Weitere Termine: Sonntag 30.10. - 17.00 Uhr
Freitag 04.11. – 20.00 Uhr
Samstag 05.10. – 20.00 Uhr
Sonntag 06.11. – 17.00 Uhr

Die Aufführungen finden im **Dürersaal** in Klausen statt.

Kartenvorverkauf: Papierladen Klausen – 0472 847760
3394972884

Verbringen Sie mit uns einen unterhaltsamen Abend! Auf Ihr Kommen freut sich die Volksbühne Klausen!

Anmerkung: Clausa hat versehentlich unser Stück unter einem falschen Titel veröffentlicht. Die Termine stimmen jedoch nach wie vor!

AUS UNSEREN FRAKTIONEN – *NOTIZE DALLE FRAZIONE*

Informationsabend zum Landschaftsplan

Derzeit wird der bestehende Landschaftsplan der Gemeinde Klausen überarbeitet. Daher wird am Donnerstag, den **20. Oktober 2011 um 20.00 Uhr** im **Vereinssaal von Latzfons** der überarbeitete Landschaftsplan vom zuständigen Landesbeamten Herrn Stockner vorgestellt. Dazu laden wir herzlich ein.

Alle interessierten Klausner können sich für nähere Informationen an den Stadtrat für Bauwesen Herrn Gasser Heinrich (Bauamt Gemeinde Klausen) wenden.

VERSCHIEDENES - *VARIE*

Neuwahlen der SVP ArbeitnehmerInnen

Innerhalb November 2011 wird der SVP Arbeitnehmer-Innenausschuss auf Gemeindeebene neu gewählt. In diesen für die nächsten drei Jahre wirkenden Ausschuss werden KandidatInnen der drei Fraktionen Latzfons, Verdings, Gufidaun und der Stadt Klausen vertreten sein.

Wir suchen Jugendliche, Frauen, Männer und Senioren, denen die sozialpolitischen Themen am Herzen liegen. Du kannst dich für die Menschen und deren Belange in den verschiedenen Gremien einbringen, und somit auch die politische Marschrichtung mitgestalten und beeinflussen.

Wenn du also Lust hast, Politik auf Gemeinde-, Bezirks- und Landesebene mitzugestalten, bei aktuellen Themen nicht nur zuzuhören sondern auch mitzureden, dann melde dich bei

Rungger Hubert (hubert.rungger@rolmail.net / Handy 335 5415169)

Pfattner Simeon (spfattner@sb-brixen.it)

Messner Brigitte (brigitte@brennercom.net)

Caritas Gebrauchtkleidersammlung:

Am Samstag, 05.November 2011 werden gut erhaltene Kleidungsstücke, Decken, Handtücher, Haushaltstextilien sowie Schuhe und Taschen eingesammelt.

Säcke finden Sie in der Gruftkapelle (ab 22.10.2011).

Die gut verschnürten Caritassäcke sollen am Samstag, 05.11.2011 bis 11.00 Uhr zu folgenden Sammelstellen gebracht

werden: **Langrain, Auf der Frag, Erzweg, Stadt, Leitach, Griesbruck.**

An den Sammelstellen werden entsprechende Hinweisschilder angebracht.



Raccolta indumenti usati della Caritas :

Sabato, 05. novembre 2011 avrà luogo la raccolta di indumenti usati, coperte , asciugamani; biancheria, scarpe e borse; tutto in buono stato.

I sacchi per il raccolto sono nella cappella "Gruft"(dal 22.10.2011)

I sacchi della Caritas vanno depositati , sempre sabato 05.11.2011 entro le ore 11.00 nei seguenti punti di raccolta: Langrain. Piazza Fraghès, Via delle Miniere, Città , Coste, Griesbruck.

Presso tali punti verranno collocati degli appositi cartelli di indicazione.

Solistenkonzert mit Solisten aus Villnöß

Am Freitag, den 21.10.2011 von 20:00 Uhr – 22:00 Uhr. Einlass ab 19:50 Uhr im Knappensaal Klausen, Ortsteil Ansitz Seebegg, Nr. 36 der Musikschule Klausen

Solisten: Klavier: Michael Braun, Querflöte: Bettina Delueg

Klarinette: Sonya Profanter, Gesang: Alberto Promberger

Mit freundlicher Unterstützung von Frau Maria Gasser Fink, Bürgermeisterin der Stadtgemeinde Klausen, und den Musikschuldirektor Herr Walter Baur.

Anmeldung im Fremdenverkehrsamt Klausen erforderlich

Eintritt frei - Spenden erbeten

Benefizkonzert zugunsten des Sozialprojektes "Efeu" - "Tritsch-Tratsch - Damenklatsch" ein unterhaltsames Abendprogramm mit dem **Damen-salonorchester "La Valse"** und Texten vorgetragen von Leo Ploner.
Samstag, 29. Oktober um 20.00 Uhr im Festsaal Ansitz Seebegg (Bergamt)

Die **Mitarbeiter der Südtiroler Sparkasse AG**, Filiale Klausen laden alle herzlich zu einer **Informationsveranstaltung** zum Thema „**Altersvorsorge und Zusatzrente**“ ein, und zwar am Mittwoch, den 2. November 2011 um 19.30 Uhr im Sitzungssaal der Sparkasse Klausen, Pfarrplatz 11.
Anmeldung erbeten bei Frau Karin Winkler, Tel. 0472 858403 oder über E-Mail karin.winkler@sparkasse.it

Bilderausstellung "Heimat und Ferne" des Künstlers Karl Gasser in der **Schlossgalerie Feldthurns**: Die Ausstellung ist bis 20. Oktober 2011 täglich von 10.00 bis 12.00 Uhr und von 15.00 bis 18.00 Uhr geöffnet.

Die Aktion "**Senioren lernen am Computer von Mittelschülern**" läuft noch bis Ende Oktober und zwar jeden Freitag von 15.00 bis 17.00 Uhr in der Mittelschule Klausen. Organisiert werden die Treffen in Zusammenarbeit mit dem Bildungsausschuss, dem KVW und der Mittelschule Klausen.

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Frau sucht Arbeit als Raumpflegerin, Bügelarbeiten oder kleine Nährarbeiten. Tel. 339 8124191
- Suche Arbeit als Abspüler oder Küchengehilfe. Tel. 339 8124191
- Suche Stelle als Sekretärin in Klausen und Umgebung. Tel. 339 7871667
- Vermiete Kleinwohnung (All incl.) im Zentrum von Klausen, Tel. 339 4834530*

**bezahlte Anzeige*

SANITÄTSSPRENGEL

Fußpflege im Gesundheitssprengel Klausen am 18.10. und am 25.10.

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

info



15./16.10. Dr. Lintner Karl, Tel. 0472 846071, 335 5491117
22./23.10. Dr. Mulser Josef, Tel. 0472 847081, 338 6999660
29./30.10. Dr. Braun Gottfried, Tel. 0472 840146
31./01.11 Dr. Gufler Paul, Tel. 0472 846071, 335 7278995

Dr. Edmund Mussner ist vom 03.10. – 21.10.2011 abwesend

Dott. Edmund Mussner è assente dal 03.10. - 21.10.2011

Vertretung/Sostituzione:

Dr./Dott. Simon Krapf Tel. 329 9711914

Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*



15.-21.10.2011 Apotheke Dr. Roberta Fregna, Villnöss
Farmacia Dott.ssa Roberta Fregna, Funes
22.-28.10.2011 Apotheke Dr. Jörg Aichner, Klausen
Farmacia Dr. Jörg Aichner, Chiusa

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **29.10.2011**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 24.10.2011** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **29.10.2011**. Gli articoli sono da recapitare entro **lunedì 24.10.2011** alle ore **12.00** in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it)*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Jasmin Lageder und/e Sandra Hofer.



Werbeinformation. Die Konditionen und Informationsblätter liegen zur Erläuterung bei unseren Beratern und in allen unseren Filialen auf bzw. sind unter www.volksbank.it abrufbar.

sms b@nking,

die Bank in Ihrer Hand:

Saldo und Kontobewegungen abfragen,
Handy aufladen ... Eine SMS genügt!

Infos: bei Ihrer Volksbank
oder unter www.smsbanking.it

Willkommen im Leben.

www.volksbank.it



Volksbank